

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

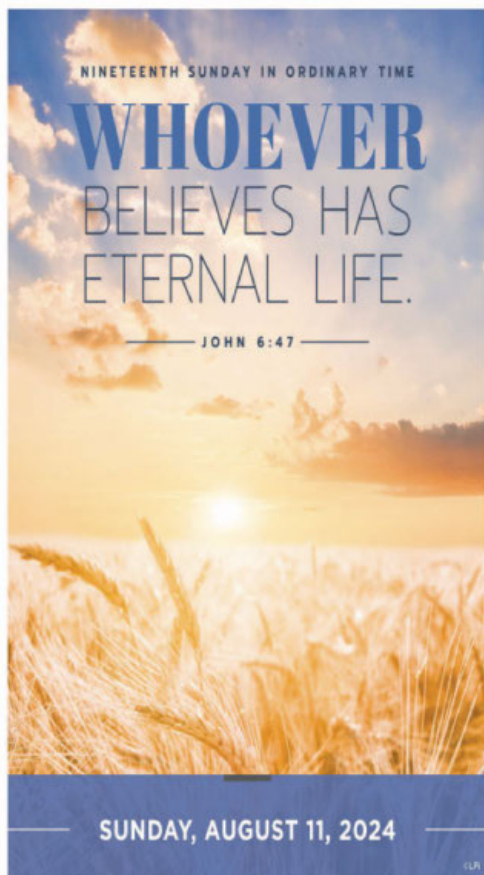
CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

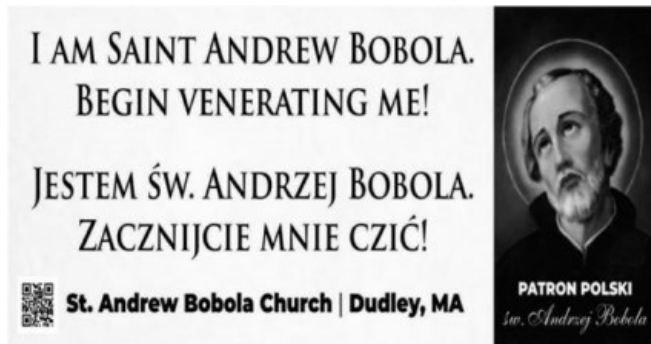
Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



BIRTHRIGHT - Birthright is an emergency pregnancy service offering caring and practical support to pregnant women in crisis. Our guiding principle: It is the RIGHT of every pregnant woman to give BIRTH and the RIGHT of every child to be BORN. Help a mother give birth to her baby! Opportunities include friendship counseling and clerical and clothing work. Training is provided. There are 7 chapters in Connecticut. Call for your nearest chapter. Birthright needs gently worn Maternity and Baby clothing. Call for information at 1-800-550-4900.

The Assumption of the Blessed Virgin Mary August 15th ~ A Holy Day of Obligation. The graces of Jesus' redemption are outside of time and space. Mary is conceived without original sin. In the feast of the Assumption, we celebrate the result of that reality! Mary's soul and body are not separated at the moment of death, nor does her body decay. She is brought up, body and soul, into Heaven. Even in apostolic times, no religious site has claimed the actual body of Mary. Considering the Church's enthusiasm for relics, this is a startling fact! After Christianity became legal in the Roman Empire, the site of her empty tomb became a place of local pilgrimage. On this feast, we remember that just as Jesus has taken care of his mother, he will take care of us!



The 16th is coming up!

That means we will have our monthly Mass commemorating our patron, St. Andrew Bobola!

Starting on **August 15th** at 5:30PM we will have Exposition of the Blessed Sacrament, Adoration, prayer, and petitions, followed by Mass in **English** at 6:00PM.

And then on **August 16th** at 5:30PM we will have Exposition of the Blessed Sacrament, Adoration, prayer, and petitions, followed by Mass in **Polish** at 6:00PM.

Each Mass will be followed by veneration of a 1st Class Relic of St. Andrew Bobola.
We look forward to seeing you there!

FUNDUSZ NAPRAW KOŚCIOŁA

Dziękuję bardzo serdecznie za ciągle napływające ofiary na koszty remontów naszej świątyni. Hojne dary na Fundusz odnowy Kościoła złożone w ubiegłym tygodniu nadeszły od: Państwa Milewskich, Mr. & Mrs. Zygmunt Kudyba w dowód pamięci +Ryszarda Soltysik.
Mrs. Helena Chrostowski w dowód pamięci + Jozefa Krysinskiego.
Ms. Stasia Hodyl w dowód pamięci +Ruth Grondin.
BÓG ZAPŁAĆ. Ks. Adam

UROCYSTOŚĆ WNIEBOWZIECIA NAJŚWIĘTSZEJ MARYI PANNY

15-go Sierpnia Święto Obowiązkowe Przyczyną naszej radości To było niezwykle spotkanie dwóch pięknych kobiet – Maryi noszącej pod sercem Jezusa i jej krewnej Elżbiety. Obie obdarzone błogosławieństwem nowego życia wielbią Boga i cieszą się z tego, co je spotkało. Nie ma w ich rozmowie biadolenia, użalania się nad sobą, narzekania na mężów i wszystkich wokół. Jest radość! Jakże potrzebujemy takich spotkań. Dzielenia się dobrem, którego przecież nie brakuje w naszych rodzinach i ojczyźnie. Człowiek napelnięny Duchem Świętym jest człowiekiem radosnym, który umie się zachwycić bliźnim i uśmiechnąć się do drugiego, docenić czyjeś staranie, pochwalić z uznaniem owoc pracy. Maryja Wniebowzięta jest patronką wszystkich dobrych spotkań, które promieniują radością.



Uwielbiać Boga z Maryją Co to oznacza? To znaczy uwielbiać Boga słowem i życiem tak jak Maryja. Każde nasze spotkanie z Bogiem, każdą naszą modlitwę zaczynamy więc od uwielbienia Boga w Jego dziełach. Uwielbiamy Go za Jego obecność. Dziękujemy za to, czego doświadczyliśmy, za Jego niepojętą miłość, którą nas obdarza, za dobro. Z miłością przyjmujemy Jego plan na nasze życie, zaufajmy Mu, żyjmy blisko Niego. Niech napelnia nas swoją mocą, abyśmy mogli pokonać nasze trudności w życiu codziennym. I z radością służmy bliźniemu. A wszystko na chwałę Boga. †Matko Boża, proszę, weź mnie za rękę, bym z Tobą szedł drogą prowadzącą do naszego Ojca.

AUGUST 11, 2024

SUNDAY, AUGUST 11, 2024
NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church hall.*

THURSDAY, AUGUST 15, 2024
THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY– HOLY DAY OF OBLIGATION
7:30a.m.—English Mass
9:00 a.m. & 7:00 p.m.—Polish Masses
Blessing herbs and flowers at each Mass

SATURDAY, AUGUST 17, 2024
2:00 p.m.—**WEDDING:** Przemysław Kluk
& Rachel Koblosh
3:00—3:45 p.m.—Confession
4:00 p.m.— Sunday Vigil Mass

SUNDAY, AUGUST 18, 2024
TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME

CENTRALA

Will held its meeting on Thursday, August 29, 2024 at 6:00 p.m. in the lower church hall. All members are invited.

Polish American Day Mass at Auriesville Shrine
78th Annual Polish Pilgrimage



SUNDAY, AUGUST 25, 2024

3:00 p.m. Stations of the Cross
Confessions in Polish & English
4:00 p.m. Concelebrated Mass in Polish

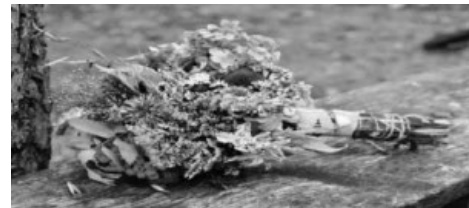
Main celebrant
Re. Pawel Zmija from Utica, NY
Picnic to follow in the Pavilion (bring something to share)

Our Lady of Martyrs Shrine
136 Shrine Road
Fultonville, NY 12072
Sponsored by Polish American Congress Central New York.
For more information, contact 315-601-1968

11 SIERPANIA 2024

NIEDZIELA – 11 SIERPANIA 2024
DZIEWIĘTNAST NIEDZIELA ZWYKŁA
Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła.

CZWARTEK– 15 SIERPANIA 2024
WNIĘBOWZIECIE NMP–
ŚWIĘTO OBOWIĄZKOWE
7:30a.m.—Msza po angielsku
9:00 a.m. & 7:00 p.m.—Msze po polsku
Świecenie ziół i kwiatów na każdej mszy.



SOBOTA– 17 SIERPANIA 2024
2:00 p.m.—**ŚLUB:** Przemysław Kluk
& Rachel Koblosh
3:00—3:45 p.m.—Spowiedź
4:00 p.m.— Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 18 SIERPANIA 2024
DWUDZIESTA NIEDZIELA ZWYKŁA

CENTRALA

Zaprasza wszystkich członków na zebranie, które odbędzie się w czwartek 29 sierpnia 2024 r. o godz. 6:00 wieczorem. Do zobaczenia.

WAŻNE INFORMACJA

Dnia **8 września 2024 r.** po mszy św. o godz. 11:30 odbędzie się ważne zebranie 3-go Zakonu Świętego Franciszka w dolnej sali kościoła. Obecność wszystkich członków obowiązkowa.

Pielgrzymka do Sanktuarium Matki Bożej Częstochowskiej, Doylestown w Pensylwania
Sobota, 24-25 sierpnia

Wyjazd : Kościół Św. Andrzeja Boboli, Dudley MA, Sobota 24 sierpnia - Godzina - 6 rano
Powrót - Niedziela, 25 sierpnia - Godzina około 20:00-21:00

Cel pielgrzymki: Modlitwa do Matki Bożej o błogosławieństwa i dar ustanowienia sanktuarium św. Andrzeja Boboli w USA

Cena: 350 USD za pokój jednoosobowy, 300 USD za pokój dwuosobowy
W cenę wliczone: Transport, zakwaterowanie, lunch, obiad , śniadanie, lunch

Zapisy do 19 sierpnia; Kontakt z ks. Krzysztofem, tel: 508 - 943 – 5633

AUGUST 11, 2024

Saturday, August 10 Sobota 10 Sierpnia

St. Lawrence, Deacon and Martyr

S. Wawrzyńca, diakona i męczennika

8:00 a.m.+ Mieczysław Kowal i za zmarłych z rodziny Kowal— rodzina.

4:00 p.m.+ Helen & +Joseph Luszczyk— family.

SUNDAY MASS. August . 11 Niedziela 11 Sierpnia

8:30 a.m.— za zmarłych z rodziny Józwick i Kokieli— F. Kokieli.

10:00 a.m.+ Jan Szyszka, +Stefan Pietruszewski— Kocur family.

11:30 a.m.+ Józef, +Władysław Kolakowski, +Henryk Kopacz— rodzina.

Monday, August 12 Poniedziałek 12 Sierpnia

St. Jane Frances de Chantal

S. Janiny Franciszki de Chantal

7:30 a.m.+ Helena & + Bruno Cierocki— Psutka family.

Tuesday, August 13 Wtorek 13 Sierpnia

7:30 a.m.— za zmarłych z rodziny Gąsior— K.H. Gąsior.

Wednesday, August 14 Środa 14 Sierpnia

St. Maximilian Kolbe, Priest, Martyr

S. Maksymiliana Kolbe, księdza i męczennika

7:30 a.m.+ Kazimierz Wieczorek— rodzina.

Thursday, August 15 Czwartek 15 Sierpnia

The Assumption of the Blessed Virgin Mary

Wniebowzięcie NMP

7:30 a.m.— dec'd memebtrs of Łukasik & Wiewiórka families— M. Gąsior.

9:00 a.m.—za zmarłych i żyjących członków 3-go Zakonu Św. Franciszka

7:00p.m.—dziękczynna za otrzymane łaski z prośbą o dalszą opiekę dla siostry Jadwigi— rodzina

Friday, August 16 Piątek 16 Sierpnia

St. Stephen of Hungary/ S. Stefana Węgry

7:30 a.m + Adam, +Jan, +Maria, +Rozalia, +Michał Kowal and dec'd members of the family— family.

Saturday, August 17 Sobota 17 Sierpnia

8:00 a.m.+ Anna, +Teresa, + Jan Sakson— W. Popławska.

4:00 p.m.+ Jan & +Josephine Wierzbicki— D. A. Cwikła

NEXT SUNDAY MASS. Aug. 18 Niedziela 18 Sierp.

8:30 a.m.+ Mark Skonieczny— żona Ula i dzieci.

10:00 a.m.+ Francis Mizerek— family.

11:30 a.m.+ Anna i +Feliks Kot— rodzina.

11 SIERPANIA 2024

OFFERATORY - KOLEKTA

AUGUST 4, 2024

Weekly/Tygodniowa... \$ 4,536.00

Second collection.... \$ 1,927.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly collection

2nd collection— Air Conditioning

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskurska, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Krystyna Klin, Anna Klocke, Maria Kościuk, Anna Kosior, Krzysztof Libera, Maria Lichacz, Stanley Lojko, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Genowefa Szeliga, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Mieczysław Trosko, Veronika Winiarska, Leokadia Wojnilo, Anna Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

**i za zmarłych w Polsce
and the deceased in Poland**

+Kazimierz Talarek

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gąsior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II



DEAR PARISHIONERS!!

On Sunday, September 15, 2024 our parish will host the Annual Dozynki combined with Archbishop Christopher Coyne's visit at the 11:30 a.m. Mass. Like every year, after the Mass there will be a lunch/ refreshments for parishioners and guests in the lower church hall. We ask everyone for help in preparing this important parish event. Please contact Mrs. Jola Koza (860- 841-7556) who coordinates the whole event, with Helen Olejarz's cooperation (860-871-1006), if any questions. We ask all parishioners to be involved in this important parish event by making homemade (or purchased) meals, helping organize and serving foods, cleaning before and after Dozynki, etc. If anyone can't help for various reasons but have vegetables in the garden and would like to donate them, please contact Helen Olejarz now and make arrangements with her. Thank you very much.

**DEAR CCD PARENTS,**

The registration will be held in the lower church hall **on Sunday, August 11th, 18th and 25th.** I will be available from **8:30 am to 11:30 am.** All parishioners please bring your Parish Dues Book with you to register your child/ children. CCD fee for parishioners is \$68.00 for grades one through eighth, and \$71.00 for Confirmation students. The fee for non- parishioners is \$118.00 for grades one through eighth and \$121.00 for Confirmation students. I would like to have all the students registered before the first day of school if possible. Thank you for your cooperation. Sincerely Cheryl Pietrycha, Director of Religious Education -860-977-6868.

2025 WEDDING ANNIVERSARY MASSES

We ask parishioners, who will be celebrating their Wedding Anniversary such as 50th, 40th, 30th, etc and wish to have mass said in their intention, to call the rectory 860-522-9157 to reserve a Mass for the schedule in 2025.

ONLY WEDDING MASSES PLEASE!!!**DRODZY PARAFIANIE!!**

W niedzielę 15 września 2024 w naszej parafii odbędą się „Doroczne Dozynki” połączone z powitalną wizytą Arcybiskupa Christopher Coyne o godz. 11:30 rano.

Jak co roku po mszy św. w dolnej sali kościoła odbędzie się wspólny obiad/poczęstunek dla gości i wszystkich parafian. Tradycyjnie prosimy wszystkich o pomoc w przygotowaniu tego ważnego parafialnego wydarzenia. Osobą koordynującą całe wydarzenie jest Pani Jola Koza (860-841-7556) we współpracy z Panią Helen Olejarz (860-871-10016) i to właśnie z nimi trzeba się kontaktować odnośnie całej organizacji. Prosimy wszystkich parafian o zaangażowanie się w to wspólne parafialne świętowanie poprzez przygotowanie domowych posiłków, pomoc w organizowaniu i serwowaniu posiłków, sprzątaniu przed i po Dozynkach, itp. Dania mogą być przygotowane w domu lub zakupione. Jeśli ktoś nie może tego zrobić z różnych powodów a ma w swoim ogrodzie warzywa i chciałby je przekazać prosimy o jak najszybszy kontakt z Helen Olejarz. Dziękujemy bardzo!

DRODZY RODZICE

Zapisy na lekcje religii odbędą się w dolnej sali kościoła **w niedzielę 11-go, 18-go i 25-go sierpnia w godzinach od 8:30 do 11:30.** Proszę wszystkich parafian o przyniesienie ze sobą książeczki parafialnej tzw. Parish Dues Book w celu zarejestrowania dziecka/ dzieci. Opłata za CCD dla parafian wynosi \$68.00 za klasy od 1-szej do 8-ej oraz \$71.00 dla uczniów w klasie do bierzmowania. Opłata dla nie parafian wynosi \$118.00 od 1-szej do 8-ej klasy i \$121.00 dla uczniów w klasie do bierzmowania. Chciałabym, jeśli to możliwe, aby wszyscy uczniowie byli zarejestrowani przed rozpoczęciem roku szkolnego.

Dziękuję za współpracę Cheryl Pietrycha,
Dyrektor Programu Nauki Religii- 860-977-6868

MSZE ŚW. UŚWIECAJACE JULILEUSZ MAŁŻENSTWA

Parafianie zainteresowani rezerwacją mszy w intencji uświęcenia jubileuszu małżeństwa 50, 40, 30 lecia itp. na rok 2025 proszeni są o powiadomienie kancelarii parafialnej osobiście lub telefonicznie 860-522-9157.

PROSZE TYLKO MSZE JUBILEUSZOWE

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

 **SUPPORT OUR PARISH**

WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!
They allow us to print this bulletin. Thank you!

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Beautiful Venue for Special Occasions
Moonlight Bistro is a lovely venue for up to 100 people. Ideal for events like birthdays, christenings, bridal showers, baby showers, post-funeral receptions & any family occasions.
Moonlight Bistro
123 Broad Street
New Britain, CT
860 223 7055




Place Your Ad Here and Support our Parish!
Instantly create and purchase an ad with
AD CREATOR STUDIO


4lpi.com/adcreator

MARRIOTT DINNER
7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

 **SUPPORT OUR PARISH**

ADT-Monitored Home Security
Got 24-Hour Protection From a Name You Can Trust
• Burglary • Flood Detection
• Fire Safety • Carbon Monoxide
 Authorized Provider **SafeStreets**
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521



IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19.95** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com



SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108



FREE AD DESIGN
with purchase of this space
CALL 800-477-4574



SHORT STAFFED?
Place an ad here to find new local talent for your business.

CALL 800-477-4574

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!
CONTACT ME
Anthony Praskavich
apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656